

1529

No. 6351

FINLAND, DENMARK, NORWAY and SWEDEN

**Agreement concerning uniform rules for the marking of
navigable waters. Signed at Helsinki, on 18 September
1962**

Official texts: Finnish, Danish, Norwegian and Swedish.

Registered by Finland on 18 October 1962.

FINLANDE, DANEMARK, NORVÈGE et SUÈDE

**Accord relatif au balisage uniforme des eaux navigables.
Signé à Helsinki, le 18 septembre 1962**

Texte officiels finnois, danois, norvégien et suédois.

Enregistré par la Finlande le 18 octobre 1962.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 6351. AGREEMENT¹ BETWEEN DENMARK, FINLAND,
NORWAY AND SWEDEN CONCERNING UNIFORM
RULES FOR THE MARKING OF NAVIGABLE WATERS.
SIGNED AT HELSINKI, ON 18 SEPTEMBER 1962

The Governments of Denmark, Finland, Norway and Sweden, desiring to promote safety at sea in Scandinavian navigable waters through a more uniform system of marking, have agreed as follows :

Article 1

Marking in accordance with the *cardinal system* means that the appearance of sea marks is determined by their position—in terms of the nearest cardinal point (N, E, S or W)—with respect to the shoal they are marking.

Marking in accordance with the *lateral system* means that vessels proceeding in a channel in a given direction (e. g., from seaward to a port) are guided by seamarks of a specified type to starboard and of a different type to port, without reference to the points of the compass.

For the purposes of this Agreement, the term “open sea” means navigable waters lying beyond the line connecting the points which delimit the territorial sea.

The term “other navigable waters” means navigable waters lying within the aforesaid line, with the exception of inland waterways (lakes, rivers and canals).

Article 2

The following systems of marking shall be applied as heretofore, subject to the changes required under article 3 :

In the open sea

In the case of Denmark : the lateral system,
In the case of Finland : the cardinal system,
In the case of Norway : the cardinal system,
In the case of Sweden : the cardinal system,

¹ Came into force on 18 October 1962, thirty days after the date of signature, in accordance with article 6.